

SPORAZUM O AKADEMSKOJ SARADNJI
izmedju:

UNIVERZITETA U SARAJEVU

i

UNIVERZITETA U LJUBLJANI

U cilju priznavanja važnosti razmjene u oblastima nastave i istraživanja, kao i posebnih mogućnosti koje se pružaju jačanjem kontakata izmedju nastavnog osoblja i studenata, te u obostranoj želji da prodube i prošire dosadašnju saradnju, **Univerzitet u Sarajevu** i **Univerzitet u Ljubljani** zaključuju slijedeći Sporazum o saradnji:

Član 1.

Cilj Sporazuma je da podstiče saradnju između **Univerziteta u Sarajevu** i **Univerziteta u Ljubljani** (u daljem tekstu: oba Univerziteta) u svim područjima uzastupljenim na oba Univerziteta.

Član 2.

Saradnja između oba Univerziteta treba posebno da se podstiče slijedećim aktivnostima:

- uzajamnim povezivanjem i razmjenom nastavnika i saradnika, ostalih naučnih radnika i studenata dodiplomskog i postdiplomskog studija;
- organizovanjem ljetnih univerziteta, seminara, simpozijum, naučnih skupova i drugih oblika razmjene znanja;
- razmjenom stručne literature, udžbenika i univerzitetskih publikacija;
- izvođenjem zajedničkih istraživačkih projekata;
- razmjenom iskustava i zajedničkim programima u oblasti informacionih sistema i komunikacija;
- razmjenom administrativnog osoblja u cilju sticanja neophodnih iskustava i promjena;
- saradnjom na planu reforme univerziteta u skladu sa Bolonjskom i Lisabonskom deklaracijom
- i drugi vidovi suradnje od obostranog interesa;

Član 3.

Sve navedene aktivnosti iz člana 2 će se organizovati na bazi reciprociteta.

Član 4.

Oba Univerziteta će najmanje jednom godišnje odrediti konkretnе oblike i područja suradnje u zajedničkom planu rada koji se može i dopuniti ukoliko se oba Univerziteta pismeno saglase .

Član 5.

Realizovane aktivnosti će se ocjenivati svake godine.

Član 6.

Ovaj Sporazum se zaključuje na neodredjeno vrijeme.

Član 7.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada ga potpišu rektori oba Univerziteta.

Član 8.

Svaki Univerzitet može predložiti dopune i izmjene ovog Sporazuma u pismenoj formi koje stupaju na snagu ako ih prihvate obe strane.

Član 9.

Svaki Univerzitet može pismeno raskinuti Sporazum obavještavajući o tome drugi Univerzitet u pismenoj formi najmanje šest mjeseci prije nego što namjerava da ga okonča. Sporazum se ne može prekinuti prije završetka tekućeg godišnjeg programa.

Član 10.

Pitanja koja nisu obuhvaćena ovim Sporazumom rješiće se obostranim dogovorom i svaka od strana potpisnica obavezije se da će održavati komunikaciju, uložiti dobru volju, fleksibilnost i adaptivnost u realizaciji ovog Sporazuma

Član 11.

Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 primjerka (dva na svakom od jezika). Svaki Univerzitet zadržava po jednu kopiju na svakom od jezika.

prof.dr. Andreja Kocijančić
Rektor
Univerzitet u Ljubljani

Ljubljana, 27.10.2006.
Broj :



prof.dr. Faruk Čaklovica,
Rektor
Univerzitet u Sarajevu

Sarajevo, 07. 11. 2006.
Broj: 0101-I-1589/06



**SPORAZUM O ZNANSTVENEM SODELOVANJU
med**

UNIVERZO V LJUBLJANI

in

UNIVERZO V SARAJEVU

V obojestranski želji po poglobitvi in razširitvi dosedanjega sodelovanja sklepata **Univerza v Ljubljani** in **Univerza v Sarajevu** Sporazum na področju znanstvenega in pedagoškega sodelovanja:

1. Člen

Cilj sporazuma je spodbujanje **sodelovanja med Univerzo v Ljubljani in Univerzo v Sarajevu** (v nadaljevanju obe univerzi) na vseh področjih, ki jih pokriva obe univerzi.

2. Člen

Obe univerzi bosta spodbujali sodelovanje z naslednjimi aktivnostmi:

- vzajemnim povezovanjem in izmenjavo učiteljev in sodelavcev, ostalih znanstvenih delavcev in dodiplomskih ter podiplomskih študentov;
- organiziranjem poletnih univerz, seminarjev in drugih oblik izmenjave znanj;
- izmenjavo strokovne literature, učbenikov in univerzitetnih publikacij;
- vodenjem skupnih raziskovalnih projektov;
- izmenjavo izkušenj in skupnih programov na področju informacijskih sistemov in komunikacij;
- izmenjavo administrativnega osebja z namenom pridobivanja izkušenj in uvajanja sprememb;
- sodelovanje na področju univerzitetnih reform povezanih z Bolonjsko reformo in Lizbonsko konvencijo;
- druge oblike obojestransko koristnega sodelovanja.

3. člen

Vse aktivnosti navedene v členu 2 bodo temeljile na načelu recipročnosti.

4. člen

Obe univerzi bosta vsaj enkrat letno določili konkretnе oblike in področja sodelovanja v svojem delovnem načrtu, ki se bo ob pisemnem soglasju obeh univerz lahko dopolnjeval.

5. člen

Izpolnjene aktivnosti se bodo vsako leto ocenjevale.

6. člen

Sporazum se sklepa za nedoločen čas.

7. člen

Sporazum stopa v veljavo ob podpisu rektorjev obeh univerz.

8. Člen

Obe univerzi lahko od sporazuma pisno odstopita v roku šestih mesecev po izteku tekočega skupnega delovnega načrta.

9. Člen

Sporazum je sestavljen v štirih izvodih (po dva v vsakem jeziku). Vsaka univerza zadrži po eno kopijo v vsakem jeziku.

Univerza u Sarajevu
Rektor



Prof. dr. Faruk Čaklovica



Sarajevo, 07.11.2006
Broj: 0101-I-1589/06

Univerza v Ljubljani
Rektorica



Prof. Andreja Kocijančič



Ljubljana, 27.10.2006